

Concurs pentru ocuparea postului de Conferențiar universitar, poz. 29
Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri,
Disciplinele: Civilizație contemporană: Francofonie 1 (franceză); Limba engleză și comunicare de specialitate 3;
Limba engleză și comunicare de specialitate 5; Limba franceză contemporană: Morfologie 1; Limba franceză contemporană; Morfologie 2; Limba franceză contemporană: Sintaxă 1; Limba franceză și comunicare de specialitate 5; Limba franceză și comunicare de specialitate 6.
Domeniul: Filologie
post publicat în Monitorul Oficial al României nr. 1251 din 24.11.2022.

LISTA DE LUCRĂRI

Candidat: Rusu, N., Olivia-Cristina - **Dr./din 2015, lector universitar /din 2019**
(NUME, inițială și prenume) (anul) (Titlul didactic/echiv.) (anul)

1. **Lista celor maximum 10 lucrări** considerate de candidat a fi cele mai relevante pentru realizările profesionale proprii, care sunt incluse în format electronic în dosar și care se pot regăsi și în celelalte categorii de lucrări din prezenta listă de lucrări:

1. **Rusu, Olivia-Cristina**, *The Ah! Counts, A Corpus-based Contrastive Approach to the Study of Pragmatic Markers in English and Romanian. Consequences for Their Translation*, Editura Universitară, București, 2022, ISBN 978-606-28-1528-8, 227p ;
2. Andrew, Christopher, *The Secret World: A History of Intelligence*, traducere din engleză și note Viorela-Valentina Dima (coord.), Denise Dona, Rluca-Elena Hurduzeu, **Olivia-Cristina Rusu**, Editura Trei, 2022, Bucuresti, ISBN 978-60640-0780;
3. Rusu, Olivia, *Vocabulary Acquisition in Teaching LSP - a case study approach to how Romanian medical students acquire French medical terminology*, în „Synergy”, vol 18 / no. 2/ 2022, Editura ASE, 195-210, ISSN 1841-7191, ISSN 2668-0513 <http://www.synergy.ase.ro/issues/2022-vol18-no-2/Art.%20VOCABULARY%20ACQUISITION%20IN%20TEACHING%20LSP%20Olivia%20Rusu.pdf>;
4. Arsene, Mihaela, Bârlea, Roxana Magdalena, Ciolăneanu Roxana, Constantinescu Lora-Dagmar, Constantinescu-Ștefănel, Ruxandra, Ciubăncan, Magda, Dărăbanț, Maia, Dima Viorela-Valentina, Dumitrescu Virginia Mihaela, Enache, Antonia, Enache, Maria, Fedot, Zinaida, Got, Monica, Grosu-Rădulescu, Lucia-Mihaela, Hurduzeu, Raluca Elena, Lorentz Maria-Antoaneta, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Mihăilă, Silviu, Militaru, Marina, Negrici, Dominic, Nicolae, Mariana, Nicolae Raluca, Panait, Nicoleta-Adina, Radler, Dana, **Rusu Olivia-Cristina**, Stămătescu, Ioana, Stoican, Adriana-Elena, Serban Raluca, Șerban Mihai, „Comunicare 4.0, Tratat de comunicare în afaceri internaționale, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Nicolae, Mariana, Șerban-Oprescu, Anca Teodora (editoare) – Capitol 3. Comunicarea de afaceri. Subcapitol 3.1.6. *Prezentări orale în mediul de afaceri - trei întrebări cheie pentru o prezentare de succes*, 204-211, Editura ASE, București, 2019, ISBN 978-606-34-0306-4;
5. **Rusu, Olivia**, *Challenges in LSP Online Teaching and how to overcome them – A Case Study in French Language and Business Communication Classes: Connecting Dots*, în „Dialogos”, Număr special, Editura ASE, 2022, 200-215, ISSN 2734-5424, ISSN-L 1582-165X http://www.dialogos.rei.ase.ro/dia_spec_2022/13.%20Rusu.pdf;
6. **Rusu, Olivia**, *Technical English for Textile Engineering*, Editura Performantica, 2015, 108 pagini, ISBN 978-606-685-360-6;
7. **Rusu, Olivia-Cristina**, Dunea Mihaela, *Glosar multilingv de textile Fr-Ro-En*, Editura Performantica, 2015, 291 pagini, ISBN 978-606-685-341-5;
8. **Rusu, Olivia-Cristina**, Rusu, Olivia-Cristina, „*Văleu, văleu, văleleu! Translators' Problem-centred Strategies for Transferring Interjectional Meaning*”, în „Proceedings of the International Conference Globalization,

Intercultural Dialogue and National Identity, Section – Language and Discourse”, Editura Arhipelag XXI, 1/2014, 898-904, ISBN 978-606-93691-3-5, WOS:000353782000118, <https://www.diacronia.ro/en/indexing/details/V118>;

9. **Rusu, Olivia-Cristina** Rusu, Olivia-Cristina, "Fie, Foh, and Fum, I Smell the Blood of a British Man": Common Creativity Conveyed Through Interjections and Means Of Translating Them”, în „Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity”, Editura Petru Maior, III/2014, 424-431, ISSN 2069 – 3389, <http://asociatia-alpha.ro/cc/03-2014/CCI-03-Lang.pdf>, <https://www.diacronia.ro/en/indexing/details/A22322>;

10. **Rusu Olivia**, Samson Nicolae, *Considérations sur la capacité et les limites du regard artistique*, în „Interstudia, Langue et Société, Discours et Pouvoir”, Revista Centrului interdisciplinar de studiu al formelor discursive contemporane, *Interstudia*, Editura Alma Mater, 4/2009, 279-285, ISSN 2065-3204.

2 Teza de doctorat

T1 A Corpus-based Contrastive Approach to the Study of Interjections in English and Romanian. Consequences for Their Translation (Abordarea contrastivă, pe bază de corpusuri, a studiului interjecțiilor din și în limbile română și engleză. Consecințe pentru traducerea acestora), anul susținerii 2015, îndrumător științific, Prof. univ. dr. Rodica Dimitriu, calificativ „Excelent” („Summa cum laude”) – publicată, Rusu, Olivia-Cristina, *The Ah! Counts, A Corpus-based Contrastive Approach to the Study of Pragmatic Markers in English and Romanian. Consequences for Their Translation*, Editura Universitară, București, 2022, ISBN 978-606-28-1528-8, 227p.

3 Cărți/cursuri publicate în edituri recunoscute(Ca1, Ca2 etc.), îndrumare publicate(I1, I2 etc.), capitole publicate în volume colective, capitole teoretice redactate, (D1, D2 etc.), după caz, prin care se aduc contribuții a dezvoltarea activităților didactice/profesionale.

Cărți/cursuri publicate în edituri recunoscute

Ca1 Rusu, Olivia-Cristina, 2022, *The Ah! Counts, A Corpus-based Contrastive Approach to the Study of Pragmatic Markers in English and Romanian. Consequences for Their Translation*, Editura Universitară, București, ISBN 978-606-28-1528-8, 227 pag.;

Ca2 Andrew, Christopher, 2022, *The Secret World: A History of Intelligence*, traducere din limba engleză și note de Viorela-Valentina Dima (coord.), Denise Dona, Raluca-Elena Hurduzeu, **Olivia-Cristina Rusu**, Editura Trei, Bucuresti, 1103 pag. ISBN 978-60640-0780-3;

Ca3 Milanovic, B. 2022, *Capitalism, Alone: The Future of the System That Rules the World*, Traducere de: Alexandra Anca Codrean, Raluca-Elena Hurduzeu, Denise Dona, **Olivia-Cristina Rusu**, Editura Comunicare.ro, SNSPA, București, 396 pag. ISBN: 978-973-711-630-7;

Ca4 Mohanu, Florina, Dima, Viorela (coord.), *Coordonate multilingve în învățământul românesc*, **Rusu O.**, Andrei, C., Capitolul *Pregătirea pre-universitară. Limba franceză*, 2021, Editura ASE, București (în curs de publicare);

Ca5 Hurduzeu, Gh., Nicolescu, L., (Editura), 2019, *International Economic Relations. Theories, Strategies, Policies, Tools and Case Studies*, Editura ASE, București, **Rusu Olivia**, colaborare la traducere, Capitolul 5, Capitolul 11, ISBN 978-606-34-0304-0;

Ca6 Arsene, Mihaela, Bârlea, Roxana Magdalena, Ciolăneanu Roxana, Constantinescu Lora-Dagmar, Constantinescu-Ștefănel, Ruxandra, Ciubăncan, Magda, Dărăbanț, Maia, Dima Viorela-Valentina, Dumitrescu Virginia Mihaela, Enache, Antonia, Enache, Maria, Fedot, Zinaida, Got, Monica, Grosu-Rădulescu, Lucia-Mihaela, Hurduzeu, Raluca Elena, Lorentz Maria-Antoaneta, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Mihăilă, Silviu, Militaru, Marina, Negrici, Dominic, Nicolae, Mariana, Nicolae Raluca, Panait, Nicoleta-Adina, Radler, Dana, **Rusu Olivia-Cristina**, Stămătescu, Ioana, Stoican, Adriana-Elena, Serban Raluca, Șerban Mihai, *Comunicare 4.0, Tratat de comunicare în afaceri internaționale*, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Nicolae, Mariana, Șerban-Oprescu, Anca Teodora (editoare) – Capitol 3. Comunicarea de afaceri. Subcapitol 3.1.6. *Prezentări orale în mediul de afaceri - trei întrebări cheie pentru o prezentare de succes*, 204-211, Editura ASE, București, 2019, ISBN 978-606-34-0306-4;

Ca7 Arsene, Mihaela, Bârlea, Roxana Magdalena, Ciolăneanu Roxana, Constantinescu Lora-Dagmar, Constantinescu-Ștefănel, Ruxandra, Ciubăncan, Magda, Dărăbanț, Maia, Dima Viorela-Valentina, Dumitrescu Virginia Mihaela, Enache, Antonia, Enache, Maria, Fedot, Zinaida, Got, Monica, Grosu-Rădulescu, Lucia-Mihaela, Hurduzeu, Raluca Elena, Lorentz Maria-Antoaneta, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Mihăilă, Silviu, Militaru, Marina, Negrici, Dominic, Nicolae, Mariana, Nicolae Raluca, Panait, Nicoleta-Adina, Radler, Dana, **Rusu Olivia-Cristina**, Stămătescu, Ioana, Stoican, Adriana-Elena, Serban Raluca, Șerban Mihai, *Comunicare 4.0, Tratat de comunicare în afaceri internaționale*, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Nicolae, Mariana, Șerban-Oprescu, Anca Teodora (editoare) –

Capitol 4. Politețea, corectitudinea politică și comportamentul etic în afaceri, Subcapitol 4.1. *Feedback – de la critică constructivă spre „feedforward”*, pp. 284-299, Editura ASE, București, 2019, ISBN 978-606-34-0306-4;

Ca8 Arsene, Mihaela, Bârlea, Roxana Magdalena, Ciolăneanu Roxana, Constantinescu Lora-Dagmar, Constantinescu-Ștefănel, Ruxandra, Ciubăncan, Magda, Dărăbanț, Maia, Dima Viorela-Valentina, Dumitrescu Virginia Mihaela, Enache, Antonia, Enache, Maria, Fedot, Zinaida, Got, Monica, Grosu-Rădulescu, Lucia-Mihaela, Hurduzeu, Raluca Elena, Lorentz Maria-Antoaneta, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Mihăilă, Silviu, Militaru, Marina, Negrici, Dominic, Nicolae, Mariana, Nicolae Raluca, Panait, Nicoleta-Adina, Radler, Dana, **Rusu Olivia-Cristina**, Stămătescu, Ioana, Stoican, Adriana-Elena, Serban Raluca, Șerban Mihai, *Comunicare 4.0. Tratat de comunicare în afaceri internaționale*, Marinescu, Roxana-Elisabeta, Nicolae, Mariana, Șerban-Oprescu, Anca Teodora (editoare) – Capitol 6. Rolul tehnologiei în comunicarea de afaceri. Subapitol 6.5 *Promovarea prin intermediul Internetului*, 6.5.1. *Tehnici de promovare online*, pp.442-456, , Editura ASE, București, 2019, ISBN 978-606-34-0306-4;

Ca9 Tudorel, Andrei (coord.), 2018, *Romania – A Century of History, Statistical Data*, București, Editura INS, ISBN 978-606-8590-20-2, colaborare la traducere;

Ca10 **RUSU, Olivia**, *Technical English for Textile Engineering*, Iași: Performantica, 2015, 108 pagini, ISBN 978-606-685-360-6;

Ca11 **RUSU, Olivia**, *Limba franceză pentru specialitatea chimie*, Iași: Performantica, 2015, 118 pagini, ISBN 978-606-685-361-3;

Ca12 **RUSU, Olivia**, Dunea, Mihaela, *Glosar multilingv de textile*, Fr-Ro-En, Iași: Editura Performantica, 2015, 296 pagini, ISBN 978-606-685-341-5;

Ca13 **RUSU Olivia-Cristina**, *Is Translation Possible?*, în „Limbaje aplicate în mediul academic”, coord. Ene D., Mocanu M., Iași: Editura Performantica, 2014, 138-148, ISBN 978-606-685-235-7;

Ca14 **RUSU, Olivia-Cristina**, *Limba franceză. Manual pentru specialitatea textile*, Iași: Editura Performantica, 2015, 128 pagini, ISBN 978-606-685-305-7;

Ca15 **RUSU, Olivia**, *Grammaire de français technique avec exercices*, Iași: Editura Performantica, 2014, 124 pagini, ISBN 978-606-685-151-0;

Ca16 **RUSU, Olivia**, Samson, Nicolae, *Compétences langagières en architecture*, Iași: Editura Studis, 2010, 109 pagini, ISBN 978-606-8064-50-5;

Ca17 **RUSU, Olivia**, Samson, Nicolae, *Langue française. Compétences langagières en chimie*, Iași: Editura Studis, 2010, 169 pagini, ISBN 978-606-8064-51-2;

Ca18 **RUSU, Olivia**, Samson, Nicolae, *Langue française. Compétences langagières en génie civil*, Iași: Editura Studis, 2010, 202 pagini, ISBN 978-606-8064-50-5;

Ca19 **RUSU, Olivia**, Samson, Nicolae, *Langue française. Compétences langagières en génie électrique*, Iași: Editura Studis, 2010, 101pagini, ISBN 978-606-8064-53-6;

Îndrumare publicate

I1 Samson, Nicolae, **RUSU, Olivia**, *Cross-disciplinary Glossary Focused on the Issue of Brownfields Regeneration EN – RO – FR*, Iași: Editura Studis, 2012, 111 pagini, ISBN: 978-606-624-105-2;

I2 **RUSU, Olivia**, Samson, Nicolae, *Brownfields Regeneration*, Iași: Editura Studis, 2012, 138 pagini, ISBN 978-606624-137-3;

I3 **RUSU, Olivia**, *Glossaire multilingue de génie civil Fr – En – Ro*, Iași: Editura Studis, 2011, 334 pagini, ISBN 978-606-624-058-1

I4 **RUSU, Olivia**, *Architecture – glossaire multilingue*, Editura StudIS, 2011, 146 pagini, ISBN 978-606-624-009-3.

4 Cărți de specialitate publicate în edituri recunoscute (Cb1, Cb2 etc.), **articole/studii** publicate in extenso în reviste de specialitate de circulație internațională recunoscute (reviste cotate ISI sau indexate în baze de date internaționale specifice domeniului)(Ri1, Ri2etc.), **articole/studii in extenso** publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale recunoscute din țară și din străinătate (cu ISSN/ ISBN)(Vi1, Vi2 etc.), precum și **alte lucrări similare**: articole/studii publicate in extenso în reviste de specialitate de circulație națională recunoscute CNCSIS (Rn1, Rn2 etc.), articole/studii publicate in extenso în volumele unor manifestări științifice naționale (cu ISSN/ISBN)(Vn1, Vn2 etc.), lucrări prezentate la diferite seminarii/expoziții, inovații etc.(E1, E2 etc.), după caz, prin care se aduc contribuții la dezvoltarea domeniului.

Carte de specialitate publicată la o editură din străinătate

Cb1 Petříková D, Vojvodíková B, Samson N, Bergatt J, Finka M, Toptchiyski S, **Rusu O.**, Zubková M, Grigorovschi M, Ladzińska Z, Toptchiyska D, Pletnická J, Jamečný L, Ciolacu D, Jaško M, Bláha P, Maturová M, Lukš J, Kralchevska A, Murínová T, *Brownfields – Handbook*, BROWNTRANS, Editori: Dagmar Petříková, Barbara Vojvodíková, Editura VŠB Technical University of Ostrava, 2012, 216 pagini, <http://docplayer.net/1046064-Brownfields-handbook-browntrans.html>, <http://www.isvav.cz/h13/resultDetail.do;jsessionid=E18CDE97A0A0E70ABEB398C82A1B0ECD?rowId=RIV%2F61989100%3A27120%2F12%3A86083567!RIV13-MSM-27120>, ISBN 978-80-248-2893-0;

Cb2 Petříková D, Vojvodíková B, Samson N, Bergatt J, Finka M, Toptchiyski S, **Rusu O.**, Zubková M, Grigorovschi M, Ladzińska Z, Toptchiyska D, Pletnická J, Jamečný L, Ciolacu D, Jaško M, Bláha P, Maturová M, Lukš J, Kralchevska A, Murínová T, *Brownfields – Manual* BROWNTRANS, *Regenerarea spațiilor industriale dezafectate*, Editura VŠB – Technical University of Ostrava, 2012, 224 pagini, http://fast10.vsb.cz/browntrans/document/handbook_EN_final.pdf; <https://www.citacepro.com/api/mzk/MZK01/citace/001335173>, ISBN 978-80-248-3119-0

Articol publicat în revistă cotate ISI / indexată BDI specifice domeniului

Ri1

Rusu, Olivia, *Vocabulary Acquisition in Teaching LSP - a case study approach to how Romanian medical students acquire French medical terminology*, în Synergy, vol 18 / no. 2/ 2022, ISSN 1841-7191 print, ISSN 2668-0513 online, Editura ASE, București, http://www.synergy.ase.ro/issues/2022-vol18-no-2/Art.%202_VOCABULARY%20ACQUISITION%20IN%20TEACHING%20LSP_Olivia%20Rusu.pdf;

Ri2

Rusu, Olivia, *Challenges in LSP Online Teaching and how to overcome them – A Case Study in French Language and Business Communication Classes: Connecting Dots*, în Dialogos, Număr special, Editura ASE, 2022, 200-215, ISSN 2734-5424, ISSN-L 1582-165X, http://www.dialogos.rei.ase.ro/dia_spec_2022/13.%20Rusu.pdf.

Ri3

Rusu Olivia, Silviu Mihăilă, *Academic Writing – the Textbook Genre. the Case of English and Romanian Grammar Books*, în Dorin Oprea, Ioan Scheau, Andrian Aleksandrov (editori), „Values, models, education. Contemporary perspectives”, Editura Eikon, Bucuresti, 2022, e-ISBN: 978-606-49-0815-5, <https://www.cceol.com/search/viewpdf?id=1122962>;

Ri4

Rusu, Olivia, *Bonnes pratiques dans l'enseignement des langues étrangères dans les établissements académiques : apprentissage et évaluation efficaces*, în „Dialogos”, Vol. XVIII, 36/10018, 106-116, 2019, Editura ASE, ISSN 2734-5424, ISSN-L 1582-165X, <http://www.dialogos.rei.ase.ro/36/6.Rusu.pdf>.

Ri5

Rusu, Olivia, *Aspects thématiques et sémiotiques dans l'autofiction d'écriture féminine*, în „Dialogos”, Vol. XVIII, 35/2018, 65-78, Editura ASE, ISSN 2734-5424, ISSN-L 1582-165X, <http://dialogos.rei.ase.ro/35/Olivia%20RUSU.pdf>

Ri6

Rusu, Olivia, *Le regard narratif dans un Monde à peu près: „Il était une fois un petit garçon...”*, în „Caietele Linguatex”, 1-2/2017, 258-268, Iași: Performantica, ISSN 2559-7752, ISSN-L 2559-7752;

Ri7

RUSU, Olivia, *Symbolisme de la mémoire paternelle dans l'œuvre de Jean Rouaud*, în „Journal of Romanian Literary Studies” (JRLS), 10 / 2017, 817-821, Tîrgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, ISSN 2248-3004;

Ri8

RUSU, Olivia-Cristina, *A Corpus-based Approach on the Relevance of Translating Interjections*, în „Professional Communication and Translation Studies”, 9/2016, 167-176, Universitatea Politehnică Timișoara, ISSN 2065-099X, ICV 2014: 61.2, https://sc.upt.ro/images/cwattachments/121_9b69f600a22d0eae46b88d36ec2e88c.pdf, http://journals.indexcopernicus.com/Professional+Communi.p56.3.html?utm_source=SARE&utm_medium=email&utm_campaign=ICI+Journals+Master+List+2014

Ri9

RUSU, Olivia, *Translating Interjections from English into Romanian in the Literature for Children: „Oh, my Gracious, Glorious, Galumphing Goodness!”*, în „Buletinul Institutului Politehnic din Iași”, Secția Științe socio-umane, (66), 3/2016, 29-36, ISSN 1224-5860;

Ri10

RUSU, Olivia-Cristina, *„Why, sometimes I've believed as many as six impossible things before breakfast.” Alice's ST Analysis*, în „Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity”, 2/2015, 450-458, Tîrgu-Mureș : Arhipelag XXI, , ISBN 987-606-93692-5-8, <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/V1626/pdf>;

Ri11

RUSU, Olivia-Cristina, *Language functions in a comparative classification of interjections. Potential benefits to their translation*, în Journal of Romanian Literary Studies (JRLS), Tîrgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 6/2015, 917-924, ISBN 987-606-93692-5-8, ISSN 2248-3004, <http://www.upm.ro/jrls/JRLS-06/Rls%2006%20C9.pdf>.

Ri12

Rusu, Olivia-Cristina, *„Văleu, văleu, văleleu!” Translators' Problem-centred Strategies for Transferring Interjectional Meaning*, în Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, Section – Language and Discourse, 1/2014, 898-904, Editura Arhipelag XXI, WOS:000353782000118, ISBN 978-606-93691-3-5, <http://www.upm.ro/gidni/GIDNI-01/Lds/Lds%2001%20B8.pdf>;

Ri13

RUSU, Olivia-Cristina, *„Fie, Foh, and Fum, I Smell the Blood of a British Man”: Common Creativity Conveyed Through Interjections and Means Of Translating Them*, în Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity, III/2014, 424-431, ISSN 2069 – 3389, <http://www.upm.ro/cc3/CCI-03/Lds/Lds%2003%2051.pdf>;

Ri14

RUSU Olivia, Samson Nicolae, *Considérations sur la capacité et les limites du regard artistique*, în Interstudia, Langue et Société, Discours et Pouvoir, Revista Centrului interdisciplinar de studiu al formelor discursive contemporane, Alma Mater, Bacău, 4/2009, 279-285, ISSN 2065-3204, <https://pubs.ub.ro/?pg=revues&rev=inters&num=200904&vol=0&aid=2910>.

articol/studii în extenso publicate în volumele **unor manifestări științifice internaționale recunoscute din țară și din străinătate (cu ISSN/ ISBN)**(Vi1,Vi2 etc.)

Vi1

RUSU, Olivia, *Translating Video Games into Romanian: Yay or Nay?*, în „Synergies in Communication”, Editura ASE, 6/2017, 241–246, București, CD, ISSN 2284 – 6654, ISSN–L 2284 – 6654 [http://www.ase.ro/2013_files/media/Avizier_2017/Program%20SiC%202017_\(9.11.2017\).pdf](http://www.ase.ro/2013_files/media/Avizier_2017/Program%20SiC%202017_(9.11.2017).pdf);

Vi2

RUSU, Olivia, *La génération Z face à l'apprentissage des langues étrangères sur objectifs spécifiques*, în „Synergies in Communication”, Editura ASE, 6/2017, 236–240, CD, ISSN 2284 – 6654, ISSN–L 2284 – 6654 [http://www.ase.ro/2013_files/media/Avizier_2017/Program%20SiC%202017_\(9.11.2017\).pdf](http://www.ase.ro/2013_files/media/Avizier_2017/Program%20SiC%202017_(9.11.2017).pdf);

Vi3

RUSU Olivia-Cristina, *Discours de la mémoire maternelle dans l'oeuvre de Jean Rouaud*, în „Discourse and Communicative Interaction”, Editori: Nicoleta Iftimie, Olivia RUSU, Editura Politehnicum, 2016, 24-35, ISBN 978-973-621-455-4 http://disci.tuiasi.ro/images/6.%20PUBLICATION/Book_of_abstrascts.pdf;

Vi4

Samson Nicolas, RUSU, Olivia, Juskiene, Regina, *Solutions innovantes pour l'enseignement des technolectes* în „La francopolyphonie: L'interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication”, Colloque francophone international, Editura ULIM, Chișinău, 9/ 2014, vol. 2, 174-180, ISBN 978-9975-124-38-6, 80/81:008(082) L11, ISSN 1857-1883 https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Solution%20innovantes%20pour%20lenseignement%20des%20technolectes.pdf;

Vi5

RUSU, Olivia, *Limba străină pentru/la locul de muncă*, Conferința internațională DPPD, TUIAȘI, Educație - Profesionalizare - Creație în Societatea Cunoașterii, Editura Performantica, 2013, 245 – 255, ISBN 978-606-685-067-4;

Vi6

RUSU, Olivia, Juskiene, Regina, *A Transnational Teaching Experience of Brownfields Regeneration in Romania and Lithuania*, în volumul Conferinței internaționale DPPD, TUIAȘI, Educație - Profesionalizare - Creație în Societatea Cunoașterii, Iași: Performantica, 2013, 281 -287, ISBN.978-606-685-067-4;

Vi7

RUSU, Olivia, Chiriac, Vlad, *Teaching English through Interactive Media – an application*, poster, în Conferința internațională DPPD, TUIAȘI, Educație - Profesionalizare - Creație în Societatea Cunoașterii, Iași: Performantica, 2013, 288, ISBN.978-606-685-067-4;

Vi8

Samson, Nicolas, **RUSU, Olivia**, Grigorovschi, Mircea, Ciolacu, Dragos, „*Hétérotopies socio - culturelles de participation aux pratiques de régénération des friches industrielles*”, în *La Francopolyphonie*, Editura ULIM, 8/2013, vol. I, 68-75, Chișinău, ISSN 1857-1883

https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Heterotopies%20socio_culturelles%20de%20participation%20aux%20pratiques.pdf ;

Vi9

Samson, Nicolas, Ciolacu, Dragos, Grigorovschi, Mircea, **RUSU, Olivia**, *Teaching Brownfield Regeneration in Romania*, în International Conference The Future of Education, New Perspective in Science Education, 2nd Edition, Pixel, Editura Libreriauniversitaria.It, 2/2013, 71-77, ISBN: 978-88-6292-499-3

https://conference.pixel-online.net/conferences/npse2013/common/download/Paper_pdf/231-NTT09-FP-Samson-NPSE2013.pdf;

Vi10

Samson, Nicolas, RUSU Olivia, *TIC, FOS et employabilité*, în „L’essor des TIC : changement du paradigme de l’enseignement – apprentissage des langues étrangères”, Editura Universității Pedagogice de Stat Chișinău, 2012, 208 – 219, ISBN 578-9975-4379-4-3;

Vi11

RUSU Olivia, *Enjeux mondiaux de l’affirmation et de la protection de l’environnement culturel*, în Disaster and Pollution monitoring International Conference, 3rd edition, Editura Performantica, 2007, pag. 269 – 275, ISBN 978-973-730-406-3;

Articole/studii publicate in extenso în reviste de specialitate de circulație națională recunoscute CNCSIS (Rn1, Rn2 etc.

Rn1

RUSU, Olivia, *Emergence de la mémoire rouaudienne*, în Buletinul Institutului Politehnic din Iași, Secția Științe socio-umane, Editura Politehnum, 2/2016, volumul 62 (66), 63-69, ISSN 1224-5860

<https://dppd.tuiasi.ro/wp-content/uploads/2020/01/buletin-socio-umane-nr.2-2016.pdf>

Rn2

Rusu, Olivia, *Deixis Conveyed through Interjections*, în Buletinul Institutului Politehnic din Iași, Secția Științe socio-umane, Editura Politehnum, 3-4/2015, LXI (LXV), 67-71, ISSN 1224-5860

<https://dppd.tuiasi.ro/cercetare/buletinul-ipi-sectia-socio-umane/>;

Rn3

Rusu O., *Interjections over Time*, în „Buletinul Institutului Politehnic din Iași”, Secția Științe socio-umane, Editura Politehnum, 1-2/2014 LIX (LXIII), 71-82, ISSN 1224-5860

<https://dppd.tuiasi.ro/cercetare/buletinul-ipi-sectia-socio-umane/>;

Rn4

RUSU, Olivia, *La langue étrangère au lieu de travail – capacité transversale et transferable, pratique sociale avec des avantages en termes d’employabilité*, în „Buletinul Institutului Politehnic din Iași”, Secția Științe socio-umane, Editura Politehnum, 3-4/2013, LIX (LXIII), 51-55, ISSN 1224-5860

<https://dppd.tuiasi.ro/wp-content/uploads/2020/01/cuprins-3-4-2013.pdf>;

Rn5

Rusu, Olivia, *Collaborative Environment of Learning for Disadvantaged Groups*, în Buletinul Institutului Politehnic din Iași, Secția Științe socio-umane, Editura Politehnum, 3-4/2013, LIX (LXIII), 57-64, ISSN 1224-5860

<https://dppd.tuiasi.ro/wp-content/uploads/2020/01/cuprins-3-4-2013.pdf>;

Rn6

Rusu, Olivia, *Bilingual and Multicultural Education in Language Teaching*, în Plurilinguism Strengthening Valorisation of Roots, Editura PIM 2009, 65-66, ISBN 978-606-520-626-7

<http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A27557/pdf>.

articele/studii publicate in extenso în volumele unor manifestări științifice naționale (cu ISSN/ISBN)(Vn1,Vn2 etc.)

Vn1

RUSU, Olivia-Cristina, „*Alas, poor Yorick!*” *Translators’ Creative Solutions in Reconstructing the Meaning of Interjections*, în Macsiniuc, Marțole (coord.), CONSENSUS – Change and Exchange, National Conference for Students of English Studies, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, 2014, 139-144, ISBN 978-973-666-472-4

Catalog BCU Iasi: <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000759477>

Vn2

RUSU, Olivia-Cristina, Chiriac, Vlad, *Overcoming communication stereotypes through innovative educational technology tools, Managing Communication Issues in a CAT Workshop*, în „Relația identitate-alteritate și stereotipurile socio-culturale”, Performantica, 2015, 199-204, ISBN 978-606-685-278-4
Vn3

RUSU Olivia, *Comunicare în limba engleză pentru afaceri*, în volumul Simpozionului județean Alternative și atitudini educaționale, Iași:Ștef, 2009, 90-93, ISBN 978-973-1809-69-4

5. Citări ale lucrărilor publicate: referința bibliografică a lucrării citate(Ci1, Ci2) și referința / ele bibliografică / e a / ale lucrării care citează (Ci1.1, Ci1.2....., Ci2.1, Ci2.2, etc.)

Ci1 Rusu, O. (2016). *A Corpus-Based Approach on the Relevance of Translating Interjections*. in Professional Communication and Translation Studies, 9/2016, 167-176, Universitatea Politehnică Timișoara, https://sc.upt.ro/images/cwattachments/121_9b69f600a22d0eae46b88d36ec2e88c.pdf;

Ci1.1 Hendrickson, Clara G., "The Translation Process in Interaction between Purpose and Context" (2019). In Linguistics Senior Research Projects. 22. https://digitalcommons.cedarville.edu/linguistics_senior_projects/22;https://www.semanticscholar.org/paper/A-CORPUS%E2%80%90BASED-APPROACH-ON-THE-RELEVANCE-OF-Rusu/f2ec960437a29cac71f119e6e2743cfbba4abc1?sort=relevance&citationIntent=background

Ci2 Petříková D, Vojvodíková B, Samson N, Bergatt J, Finka M, Toptchiyski S, **RUSU O.**, Zubková M, Grigorovschi M, Ladzianska Z, Toptchiyska D, Pletnická J, Jamečný L, Ciolacu D, Jaško M, Bláha P, Maturová M, Lukš J, Kralchevska A, Murínová T, *Brownfields – Handbook, BROWNTRANS*, Editors: Petříková, Vojvodíková Publisher: VŠB-Technical University of Ostrava, Faculty of Civil engineering Nakladatel: Vysoká škola báňská Technická univerzita Ostrava, Fakulta stavební VŠB Technical University of Ostrava, 216 pagini, 2012, ISBN 978-80-248-2893-0, <http://docplayer.net/1046064-Brownfields-handbook-browntrans.html>; <http://www.isvav.cz/h13/resultDetail.do;jsessionid=E18CDE97A0A0E70ABEB398C82A1B0ECD?rowId=RIV%2F61989100%3A27120%2F12%3A86083567!RIV13-MSM-27120>

Ci2.1 Bořek, Dominik, 2014, *Vybrané aspekty regenerace brownfields: na příkladu města Brna, Selected aspects of brownfield regeneration: the case of Brno*, Bakalářská práce, Brno, pg.24-6, https://is.muni.cz/th/376191/esf_b/Borek_bakalarska_prace.pdf.

Notă

(1) Fiecare lucrare este prezentată, în limba în care a fost publicată/expusă, corespunzător structurii “ I, II, III, IV, V, VI, VII ”, unde: I este indicativul (T1, T2 etc.; Ca1, Ca2 etc.; ...), care se scrie “bold” la lucrările realizate după acordarea ultimului titlu didactic/grad profesional(**Ca1, II** etc., după caz); II - autorii în ordinea din publicație, cu scriere “bold” a **candidatului**; III – *titlul*, scris “italic”; IV - editura sau revista sau manifestarea și/sau alte elemente de localizare, după caz; V - intervalul de pagini din publicație, respectiv, pp ...-..., numărul total de pagini, respectiv, ... pg., sau alte date similare, după caz; VI - anul sau perioada de realizare, după caz.; VII – ISSN (pentru reviste) sau ISBN (pentru cărți, manuale, tratate, volumele unor manifestări științifice, etc).

(2) În cadrul fiecărui grup de lucrări (Ca1, Ca2 etc.; I1, I2 etc. ; ...), lucrările sunt în ordine invers cronologică.

**Candidat,
Rusu Olivia-Cristina**

INFORMAȚII OBLIGATORII ÎN LISTA DE LUCRĂRI

1. Monografii/cărți de specialitate/manuale/tratate:

Autori (lista completă), titlu, editură, recunoașterea CNCS a editurii în funcție de domeniul științific, an apariție, numărul total de pagini al publicației, numărul de pagini care aparțin candidatului, ISBN.

2. Articole/studii de specialitate publicate în reviste recunoscute din țară și/sau străinătate:

Autori (lista completă), titlu articol/studiu, nume revistă, număr/volum apariție și an, paginile unde se găsește articolul, baza/bazele de date care indexează revista, factorul de impact al revistei, ISSN-ul, identificator digital (DOI), conform standardelor internaționale.

3. Studii/capitole publicate în volume colective sau volumele unor conferințe publicate la o editură din țară sau străinătate:

Autori (lista completă), denumire volum colectiv/conferință, titlu studiu/capitol, denumire conferință, loc și perioadă desfășurare conferință, editură, recunoașterea CNCS a editurii în funcție de domeniul științific, an apariție volum, paginile unde se găsește studiul/capitolul, numărul total de pagini al publicației, numărul de pagini care aparțin candidatului, ISBN/ISSN.

4. **Citări ale lucrărilor publicate:** Pentru lucrarea citată și pentru lucrările care citează se va completa cu referințele bibliografice conform punctelor 1, 2, 3.